

## EDB8

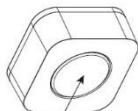
---

**WIRELESS DOORBELL  
DRAADLOZE DEURBEL  
SONNETTE SANS FIL  
TIMBRE Y PULSADOR INALÁMBRICOS  
FUNK-TÜRGLÖCKE UND FUNK-KLINGELTASTER  
BEZPRZEWODOWY DZWONEK DO DRZWI  
CAMPAINHA SEM FIOS**



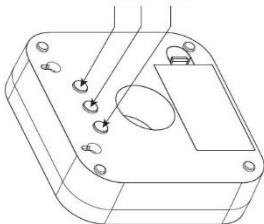
USER MANUAL	3
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	28
MANUAL DO UTILIZADOR	33





d

a b c



# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



**Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



Keep this device away from dust and extreme temperatures.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Due to constant product improvements, the actual product appearance might differ from the shown images.
- Product images are for illustrative purposes only.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

#### **4. Features**

- easy installation via auto-learning code button
- 36 melodies and adjustable volume (high - medium - low)
- kit includes 1 receiver + 1 transmitter, supports up to 4 transmitters (order code **EDB8/TX**)
- receiver: for indoor use

#### **5. Overview**

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>a</b>	auto-learning
<b>b</b>	volume

<b>c</b>	melody
<b>d</b>	push button

## 6. Battery



**Warning:** Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

### 6.1 Transmitter

1. Open the transmitter using a flat-head screwdriver: carefully push the clips at the bottom and twist very slightly.
2. Install the included CR2032 lithium battery in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.
3. Close the housing.

### 6.2 Receiver

1. Remove the battery cover.
2. Install two 1.5 V AA batteries in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.
3. Close the housing.

## 7. Installation

### 7.1 Preliminary Remarks

- Install the receiver and transmitter within their operating distance.
- Do not install the receiver and transmitter onto or near uPVC or metal objects, near heat sources or in damp areas.

### 7.2 Transmitter

1. Drill two holes with a diameter of 6 mm (distance 36 mm) at the required height. Insert a nylon plug into each hole.
2. Punch the two holes in the back cover.
3. Fix the back cover onto the wall and click the front cover onto the back cover.
4. You can also stick the transmitter onto the wall with double-sided tape.

### 7.3 Receiver

1. Drill two holes with a diameter of 6 mm (distance 56 mm) at the required height. Insert a nylon plug into each hole.
2. Insert a screw into each hole. Do not fully insert them but leave about 5 mm free.
3. Hang the receiver onto the screws.

### 8. Operation

1. Press the auto-learning button on the back of the receiver.
2. Press the push button on the transmitter once. The receiver will sound to indicate that the new operation code has been registered.
3. Operate in the same way to memorize an extra transmitter.
4. Press the melody button to select one of the 36 melody. Press the volume button to select the high, medium or low ring volume.

#### Remark

If the receiver sounds for no reason during the learning procedure, the signal may be subject to interference. Reset the code as described above.

### 9. Cleaning and Maintenance

This device does not need any particular maintenance. Occasionally wipe it with a damp cloth. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

### 10. Technical Specifications

operating distance.....	$\pm 100$ m (in open field)
frequency.....	433.92 MHz
ringing volume .....	$> 80$ dB (within 0.5 m)
reception sensitivity .....	$\geq 80$ dBm
transmitting power.....	$\leq 10$ mW
transmitting current .....	$< 15$ mA
quiescent current (transmitter).....	$< 5$ $\mu$ A
quiescent current (receiver) .....	$< 200$ $\mu$ A
digital code .....	auto-learning
modulation type.....	ASK
dimensions	

## EDB8

receiver (H x W x D).....	105 x 105 x 30 mm
transmitter (H x W x D) .....	50 x 50 x 20 mm
power supply	
receiver .....	3 V $\overline{\text{---}}$ (2 x 1.5 V AA/LR6, not incl.)
transmitter.....	1 x 3 V CR2032 lithium battery (incl.)
options	
CR2032 lithium battery .....	CR2032C
AA/LR6 alkaline battery .....	LR6C

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### R&TTE Declaration of Conformity

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type [EDB8] is in compliance with Directive 1999/5/EC.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

### Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



**Gebruik het toestel enkel binnenshuis.** Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.



Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.





Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- We streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom kan dit product uiterlijk verschillen van de afbeeldingen.
- De afbeeldingen van het product zijn enkel ter illustratie.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

#### 4. Eigenschappen

- eenvoudige installatie dankzij de zelflerende code
- 36 melodieën en instelbaar volume (hoog - medium - laag)
- inhoud: 1 ontvanger + 1 zender, ondersteunt max. 4 zenders (ref. **EDB8/TX**)
- ontvanger: voor gebruik binnenshuis

#### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>a</b>	zelflerend
<b>b</b>	volume

<b>c</b>	melodie
<b>d</b>	drukknop

## 6. Batterij



**Waarschuwing:** U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

### 6.1 Zender

1. Open de zender met een platte schroevendraaier: Druk voorzichtig de lipjes aan de onderkant in en maak een kleine draaibeweging.
2. Plaats de meegeleverde CR2032-lithiumbatterij in het batterijvak. Respecteer de polariteit.
3. Sluit de behuizing.

### 6.2 Ontvanger

1. Sluit het batterijvak.
2. Plaats twee 1.5 V AA-batterijen in het batterijvak. Respecteer de polariteit.
3. Sluit de behuizing.

## 7. Montage

### 7.1 Opmerkingen vooraf

- Plaats de ontvanger en de zender binnen het frequentiebereik.
- Plaats de ontvanger en de zender niet op of in de nabijheid van uPVC of metalen voorwerpen, in de nabijheid van een warmtebron of in een vochtige omgeving.

### 7.2 Zender

1. Boor 2 gaten met een diameter van 6 mm (afstand 36 mm) op de gewenste hoogte. Plaats een nylon plug in elk gat.
2. Perforeer de 2 schroefgaten aan de achterkant.
3. Bevestig de zender aan de muur en klik de afdekking vast op de achterkant.
4. U kunt de zender ook met dubbelzijdige tape bevestigen.

### 7.3 Ontvanger

1. Boor 2 gaten met een diameter van 6 mm (afstand 56 mm) op de gewenste hoogte. Plaats een nylon plug in elk gat.
2. Plaats een schroef in elk gat. Draai de schroeven niet volledig in de muur maar laat 5 mm uitsteken.
3. Hang de ontvanger aan de schroeven.

### 8. Gebruik

1. Druk op de knop voor de automatische programmering aan de achterkant van de ontvanger.
2. Druk eenmaal op de knop van de zender. De ontvanger laat een signaal horen om aan te geven dat de code geprogrammeerd is.
3. Herhaal deze stappen om een extra zender te programmeren.
4. Druk op de melodieknop en selecteer een van de 36 melodieën. Druk op de volumeknop om het volume (hoog, medium, laag) te selecteren.

### Opmerking

Hoort u een signaal (ontvanger) tijdens het leerproces, dan is er storing. Reset de code (zie hierboven).

### 9. Reiniging en onderhoud

Dit toestel heeft geen speciaal onderhoud nodig. Maak het toestel af en toe schoon met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

### 10. Technische specificaties

bereik.....	± 100 m (zonder obstakels)
frequentie .....	433.92 MHz
volume .....	> 80 dB (max. 0.5 m)
ontvangstgevoeligheid .....	≥ 80 dBm
zendvermogen.....	≤ 10 mW
zendstroom .....	< 15 mA
ruststroom (zender) .....	< 5 µA
ruststroom (ontvanger) .....	< 200 µA
digitale code.....	zelflerend
modulatietype .....	ASK
afmetingen	
ontvanger (H x B x D) .....	105 x 105 x 30 mm

## EDB8

zender (H x B x D) .....	50 x 50 x 20 mm
voeding	
ontvanger .....	3 V $\overline{=}$ (2 x 1.5 V AA/LR6, niet meegelev.)
zender .....	1 x 3 V CR2032-lithiumbatterij (meegelev.)
optioneel	
CR2032-lithiumbatterij .....	CR2032C
AA/LR6-alkalinebatterij .....	LR6C

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

R&TTE Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaart Velleman NV, dat dit type toestel [EDB8] conform is met richtlijn 1999/5/EC.

Raadpleeg de volgende website voor de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

**Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



#### Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.



Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.



Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, l'apparence du produit peut différer légèrement des images affichées.
- Les images des produits sont à titre indicatif seulement.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

#### 4. Caractéristiques

- installation facile grâce au code de programmation automatique
- 36 mélodies et volume réglable (haut - moyen - bas)
- inclut : 1 récepteur + 1 émetteur, supporte max. 4 émetteurs (réf. **EDB8/TX**)
- récepteur : pour usage à l'intérieur

#### 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>a</b>	apprentissage automatique
<b>b</b>	volume

<b>c</b>	mélodie
<b>d</b>	bouton-poussoir

## 6. La pile



**Avertissement :** Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

### 6.1 Émetteur

1. Ouvrir le boîtier de l'émetteur avec un tournevis à tête plate : Appuyer prudemment sur les languettes et faire pivoter légèrement.
2. Insérer la pile au lithium CR2032 (incl.) dans le compartiment à piles. Respecter la polarité.
3. Refermer le boîtier.

### 6.2 Récepteur

1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Insérer deux piles AA de 1.5 V dans le compartiment. Respecter la polarité.
3. Refermer le boîtier.

## 7. Installation

### 7.1 Remarques préliminaires

- Installer le récepteur et l'émetteur dans la plage de fréquence.
- Ne pas installer le récepteur et l'émetteur sur ou près d'objets en métal ou uPVC, dans la proximité d'une source de chaleur ou dans un environnement humide.

### 7.2 Émetteur

1. Percer 2 trous avec un diamètre de 6 mm (distance 36 mm) à la hauteur souhaitée. Insérer une cheville en nylon dans chaque trou.
2. Perforer les 2 trous de la partie arrière.
3. Fixer l'émetteur au mur et enclencher sur le couvercle arrière.
4. Il est également possible de fixer l'émetteur au mur avec du ruban à double face.

### 7.3 Récepteur

1. Percer 2 trous avec un diamètre de 6 mm (distance 56 mm) à la hauteur souhaitée. Insérer une cheville en nylon dans chaque trou.
2. Insérer une vis dans chaque trou. Ne pas visser complètement dans le mur mais laisser dépasser de 5 mm.
3. Accrocher le récepteur sur les vis.

### 8. Emploi

1. Appuyer sur le bouton de programmation automatique au dos du récepteur.
2. Appuyer une fois sur le bouton de l'émetteur. Le récepteur émettra un signal sonore pour indiquer que le code est programmé.
3. Répéter ces étapes pour programmer un émetteur additionnel.
4. Appuyer sur le bouton de sonnerie pour sélectionner une des 36 mélodies. Appuyer sur le bouton de volume pour sélectionner le volume de la sonnerie (haut, moyen, bas).

### Remarque

Si le récepteur émet un signal sonore durant la procédure de programmation, il y a probablement de l'interférence. Réinitialiser le code (voir ci-dessus).

### 9. Nettoyage et entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

### 10. Spécifications techniques

portée .....	± 100 m (sans obstacles)
fréquence.....	433.92 MHz
volume .....	> 80 dB (max. 0.5 m)
sensibilité de réception .....	≥ 80 dBm
puissance d'émission .....	≤ 10 mW
courant d'émission .....	< 15 mA
courant de repos (émetteur) .....	< 5 µA
courant de repos (récepteur).....	< 200 µA
code numérique.....	programmation automatique



type de modulation .....	ASK
dimensions	
récepteur (H x l x P).....	105 x 105 x 30 mm
émetteur (H x l x P) .....	50 x 50 x 20 mm
alimentation	
récepteur .....	3 V <sup>==</sup> (2 x 1.5 V AA/LR6, non incl.)
émetteur.....	1 x pile au lithium CR2032 de 3 V (incl.)
optionnel	
pile au lithium CR2032.....	CR2032C
pile alcaline AA/LR6.....	LR6C

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

Déclaration de conformité R&TTE

Par la présente, Velleman SA, déclare que le type d'équipement [EDB8] est conforme à la norme 1999/5/EC.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur la page web suivante : [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa

especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



**Utilice el aparato sólo en interiores.** No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.



Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Debido a las continuas mejoras, el producto podría diferir del de las imágenes.
- Las imágenes son meramente ilustrativas.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

#### 4. Características

- fácil instalación gracias al botón de aprendizaje automático
- 36 melodías y volumen regulable (máx. - medio - mín.)
- incluye: 1 receptor + 1 emisor, soporta máx. 4 emisores (referencia **EDB8/TX**)
- receptor: para el uso en interiores

#### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>a</b>	aprendizaje automático
<b>b</b>	volumen

<b>c</b>	melodía
<b>d</b>	botón

## 6. La pila



**Advertencia:** Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

### 6.1 Emisor

1. Abra el emisor con un destornillador con punta plana: Apriete cuidadosamente los clips de la parte inferior y gire ligeramente.
2. Introduzca la pila de litio CR2032 (incl.) al respetar las marcas de polaridad en el compartimiento de pilas.
3. Vuelva a cerrar la caja.

### 6.2 Receptor

1. Retire la tapa del compartimiento de pilas.
2. Introduzca la pila de litio CR2032 (incl.) respetando las marcas de polaridad en el compartimiento de pilas.
3. Vuelva a cerrar la caja.

## 7. Instalación

### 7.1 Observaciones preliminares

- Instale el emisor y el receptor dentro de la distancia de funcionamiento.
- No instale el receptor ni el emisor sobre o cerca de objetos de uPVC o metálicos, cerca de fuentes de calor ni de lugares húmedos.

### 7.2 Emisor

1. Taladre dos agujeros de 6 mm de diámetro (distancia 36 mm) a la altura deseada. Introduzca un taco de nylon en cada agujero.
2. Perfore los dos agujeros de la placa trasera.
3. Fije la placa trasera a la pared y encaje la placa frontal a la trasera.
4. También es posible fijar el emisor con cinta de doble cara.

### 7.3 Receptor

1. Taladre dos agujeros de 6mm de diámetro (distancia 56 mm) a la altura deseada. Introduzca un taco de nylon en cada agujero.
2. Introduzca un tornillo en cada agujero. No los introduzca completamente aún, deje un espacio de aproximadamente 5 mm.
3. Fije el receptor a los tornillos.

### 8. Funcionamiento

1. Pulse el botón de aprendizaje automático de la parte trasera del receptor.
2. Pulse el interruptor del emisor una vez. El receptor emitirá un tono para indicar que el código está programado.
3. Repita este procedimiento para programar otro emisor.
4. Pulse el botón de la melodía para seleccionar una de las 36 melodías. Pulse el botón de volumen para seleccionar el volumen deseado (máx., medio, mín.)

### Observación

Si el receptor emite un tono durante el proceso, probablemente haya interferencias. Si fuera el caso, reinicie el código (véase arriba).

### 9. Limpieza y mantenimiento

Este aparato no necesita mantenimiento especial. Límpielo de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

### 10. Especificaciones

alcance .....	± 100 m (sin obstáculos)
frecuencia .....	433.92 MHz
volumen .....	> 80 dB (máx. 0.5 m)
sensibilidad de recepción .....	≥ 80 dBm
potencia de transmisión .....	≤ 10 mW
corriente de transmisión .....	< 15 mA
corriente de reposo (emisor) .....	< 5 µA
corriente de reposo (receptor) .....	< 200 µA
código digital .....	aprendizaje automático
tipo de modulación .....	ASK

## dimensiones

receptor (Al x An x P) ..... 105 x 105 x 30 mm

emisor (Al x An x P) ..... 50 x 50 x 20 mm

## alimentación

receptor..... 3 V $\overline{=}$  (2 x 1.5 V AA/LR6, no incl.)

transmisor ..... 1 x pila de litio CR2032 de 3 V (incl.)

## opciones

pila de litio CR2032 ..... CR2032C

pila alcalina AA/LR6..... LR6C

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

## Declaración de conformidad R&amp;TTE

Por la presente, Velleman NV declara que el tipo de equipo de radio [EDB8] cumple con la norma 1999/5/EC.

El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en la siguiente página web: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.**

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

■ nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise





Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



**Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet.** Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Durch ständige Verbesserungen, kann das Produkt von den Abbildungen abweichen.
- Die Abbildungen dienen nur zur Illustration.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Eigenschaften

- einfache Installation dank der Programmier Taste
- 36 Melodien und einstellbare Lautstärke (Maximum - Mittel - Minimum)
- Lieferumfang: 1 Empfänger + 1 Sender, unterstützt max.4 Sender (Bestell-Nr. **EDB8/TX**)
- Empfänger: für die Anwendung im Innenbereich geeignet



## 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>a</b>	Selbstlernmodus
<b>b</b>	Lautstärke

<b>c</b>	Melodie
<b>d</b>	Druckknopf

## 6. Batterie



**Warnung:** Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

### 6.1 Sender

1. Öffnen Sie den Sender mit einem Schlitz-Schraubendreher: Drücken Sie vorsichtig die Clips unten am Sender und drehen Sie leicht.
2. Legen Sie die CR2032-Lithiumbatterie (mitgeliefert) polungsrichtig in das Batteriefach ein.
3. Schließen Sie das Gehäuse.

### 6.2 Empfänger

1. Entfernen Sie den Batteriedeckel.
2. Legen Sie zwei 1.5 V AA-Batterien polungsrichtig in das Batteriefach ein.
3. Schließen Sie das Gehäuse.

## 7. Installation

### 7.1 Vorbemerkungen

- Installieren Sie den Empfänger und den Sender innerhalb des Betriebsbereichs.
- Installieren Sie den Empfänger und den Sender weder in der Nähe von uPVC oder Metallgegenständen noch in der Nähe von Hitzequellen oder in einer feuchten Umgebung.

## **7.2 Sender**

1. Bohren Sie zwei Löcher mit einem Durchmesser von 6 mm (Abstand 36 mm) auf der gewünschten Höhe. Setzen Sie einen Nylon-Dübel in jedes Loch ein.
2. Perforieren Sie die zwei Löcher auf der Rückplatte.
3. Befestigen Sie die Rückplatte an der Wand und befestigen Sie die Vorderplatte an der Rückplatte.
4. Sie können den Sender auch mit doppelseitigem Klebeband befestigen.

## **7.3 Empfänger**

1. Bohren Sie zwei Löcher mit einem Durchmesser von 6 mm (Abstand 56 mm) auf der gewünschten Höhe. Setzen Sie einen Nylon-Dübel in jedes Loch ein.
2. Setzen Sie eine Schraube in jedes Loch ein. Setzen Sie diese Schrauben noch nicht ganz ein aber lassen Sie etwa 5 mm frei.
3. Befestigen Sie den Empfänger an den Schrauben.

## **8. Anwendung**

1. Drücken Sie die Programmier Taste auf der Rückseite des Empfängers.
2. Drücken Sie den Druckknopf des Senders einmal. Es ertönt einen Ton, um anzuzeigen, dass der Code programmiert ist.
3. Wiederholen Sie diese Schritte, um einen zusätzlichen Sender zu programmieren.
4. Drücken Sie die Melodie-Taste, um eine der 36 Melodien auszuwählen. Drücken Sie die Taste der Lautstärke, um die gewünschte Lautstärke (Maximum - Mittel - Minimum) auszuwählen.

## **Bemerkung**

Ertönt ein akustisches Signal während der Programmierung (Empfänger), dann gibt es Interferenzen. Ist dies der Fall, setzen Sie den Code dann zurück (siehe oben).

## **9. Reinigung und Wartung**

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

**10. Technische Daten**

Reichweite .....	± 100 m (im Freifeld)
Frequenz.....	433.92 MHz
Lautstärke.....	> 80 dB (max. 0.5 m)
Empfangsempfindlichkeit .....	≥ 80 dBm
Sendeleistung.....	≤ 10 mW
Sendestrom.....	< 15 mA
Ruhestrom (Sender).....	< 5 µA
Ruhestrom (Empfänger) .....	< 200 µA
Digitalcode.....	Selbstlernmodus
Modulationstyp .....	ASK
<b>Abmessungen</b>	
Empfänger (H x B x T).....	105 x 105 x 30 mm
Sender (H x B x T) .....	50 x 50 x 20 mm
<b>Stromversorgung</b>	
Empfänger ... 3 V <sup>---</sup> (2 x 1.5 V AA/LR6, nicht mitgeliefert)	
Sender.....	1 x CR2032 3V-Lithiumbatterie (mitgeliefert)
<b>Optionen</b>	
CR2032-Lithiumbatterie .....	CR2032C
AA/LR6 Alkaline-Batterie.....	LR6C

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

R&TTE Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Velleman NV, dass dieser Typ von Funkgerät [EDB8] die 1999/5/EC-Norm erfüllt.

Besuchen Sie folgende Website für den ganzen Text der EU-Konformitätserklärung: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady

komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy montować ani używać urządzenia, lecz skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa



Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.



**Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.**

Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

## 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.



Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.



Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Ze względu na stałe udoskonalanie produktu, rzeczywisty wygląd produktu może różnić się od przedstawionego na zdjęciach.
- Zdjęcia produktu są wyłącznie dla celów poglądowych.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je w stanie wyłączonym do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

#### 4. Właściwości

- łatwa instalacja za pośrednictwem przycisku kodu automatycznego uczenia
- 36 melodii i regulowany poziom głośności (wysoki - średni - niski)
- zestaw obejmuje 1 odbiornik + 1 nadajnik, możliwość obsługi do 4 nadajników (kod zamówienia **EDB8/TX**)
- odbiornik: do użytku wewnętrznego

#### 5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>a</b>	automatyczne uczenie
<b>b</b>	poziom głośności

<b>c</b>	melodia
<b>d</b>	przycisk

## 6. Bateria



**Uwaga:** Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorkami (alkaliczne). Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.

### 6.1 Nadajnik

1. Otworzyć nadajnik za pomocą płaskiego śrubokręta: ostrożnie podważyć zatrzaski u dołu i delikatnie skrócić.
2. Zamontować dołączoną baterię litową CR2032 zgodnie z oznaczeniem biegunowości wewnątrz gniazda baterii.
3. Zamknąć obudowę.

### 6.2 Odbiornik

1. Zdjąć pokrywę baterii.
2. Włożyć dwie baterie 1,5 V AA zgodnie z oznaczeniem biegunowości wewnątrz gniazda baterii.
3. Zamknąć obudowę.

## 7. Montaż

### 7.1 Uwagi wstępne

- Nadajnik i odbiornik należy zamontować w ich zasięgu roboczym.
- Nie montować odbiornika i nadajnika na przedmiotach wykonanych z uPVC lub metalu oraz w ich sąsiedztwie, w pobliżu źródeł ciepła lub na obszarach wilgotnych.

### 7.2 Nadajnik

1. Nawiercić dwa otwory o średnicy 6 mm (odległość 36 mm) na wymaganej wysokości. W każdy otwór włożyć kołek nylonowy.
2. Wybić dwa otwory w pokrywie tylnej.
3. Przymocować pokrywę tylną do ścianie, a następnie zatrzasknąć pokrywę przednią na tylną.
4. Można też przykleić nadajnik do ściany taśmą dwustronną.

### 7.3 Odbiornik

1. Nawiercić dwa otwory o średnicy 6 mm (odległość 56 mm) na wymaganej wysokości. W każdy otwór włożyć kołek nylonowy.

- Umieścić wkręt w każdym otworze. Nie wkładać wkrętów do końca, pozostawić ok. 5 mm na zewnątrz.
- Powiesić odbiornik na wkrętach.

## **8. Obsługa**

- Wcisnąć przycisk automatycznego uczenia znajdujący się z tyłu odbiornika.
- Następnie wcisnąć jednokrotnie przycisk na nadajniku. Odbiornik wyemituje sygnał dźwiękowy wskazując, że zarejestrowano nowy kod operacji.
- Postępować tak samo dla dodatkowego nadajnika.
- Nacisnąć przycisk melodii, aby wybrać jedną z 36 melodii. Nacisnąć przycisk głośności, aby ustawić wysoki, średni lub niski poziom głośności dzwonka.

## **Uwaga**

Jeśli podczas procedury uczenia odbiornik emituje sygnał dźwiękowy bez powodu, może być to spowodowane zakłóceniem. Zresetować kod jak opisano powyżej.

## **9. Czyszczenie i konserwacja**

Urządzenie nie wymaga szczególnej konserwacji. Co jakiś czas należy przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

## **10. Specyfikacja techniczna**

zasięg działania .....	$\pm 100$ m (na otwartym terenie)
częstotliwość .....	433,92 MHz
poziom głośności dzwonka .....	$> 80$ dB (w zasięgu 0,5 m)
czułość odbioru .....	$\geq 80$ dBm
moc nadawania .....	$\leq 10$ mW
prąd nadawania .....	$< 15$ mA
prąd spoczynkowy (nadajnik) .....	$< 5$ $\mu$ A
prąd spoczynkowy (odbiornik) .....	$< 200$ $\mu$ A
kod cyfrowy .....	automatyczne uczenie
typ modulacji .....	ASK

## wymiary

odbiornik (wys. x szer. x gł.) .....105 x 105 x 30 mm

nadajnik (wys. x szer. x gł.) ..... 50 x 50 x 20 mm

## zasilanie

odbiornik .....3 V $\equiv$  (2 x 1,5 V AA/LR6, brak w zestawie)

nadajnik ..... 1 bateria litowa CR2032 3V (w zestawie)

## opcje

bateria litowa CR2032 .....CR2032C

bateria alkaliczna AA/LR6..... LR6C

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

## Deklaracja zgodności R&amp;TTE

Firma Velleman NV niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu [EDB8] jest zgodne z wymogami Dyrektywy 1999/5/WE.

Pełna treści deklaracji zgodności UE jest dostępna pod adresem internetowym: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

**Instrukcja jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.



# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.



**Usar apenas em espaços interiores.** Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.



Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.



Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Devido às contantes melhorias do produto, o produto actual pode diferir das imagens apresentadas.
- As imagens do produto têm apenas uma função ilustrativa.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Guarde este manual para posterior consulta.

#### **4. Características**

- fácil instalação através do botão de código de auto-inicialização
- 36 melodias e volume regulável (alto - médio - baixo)
- o kit inclui 1 receptor + 1 transmissor, suportando até 4 transmissores (código para encomenda **EDB8/TX**)
- receptor: para usar em espaços interiores

#### **5. Descrição**

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>a</b>	auto-configuração
<b>b</b>	capacidade

<b>c</b>	melodia
<b>d</b>	botão

## 6. Pilha



**Advertência:** Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as pilhas de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

### 6.1 Transmissor

1. Abra o transmissor usando uma chave de fendas: cuidadosamente, empurre os cliques na parte de baixo e torça ligeiramente.
2. Instale a pilha de lítio CR2032 incluída respeitando as marcas de polaridade no interior do compartimento das pilhas.
3. Feche a caixa.

### 6.2 Receptor

1. Retire a tampa da pilha.
2. Instale as duas pilhas 1.5 V AA respeitando as marcas de polaridade no interior do compartimento.
3. Feche a caixa.

## 7. Instalação

### 7.1 Notas Preliminares

- Instale o receptor e o transmissor tendo em conta a distância de funcionamento.
- Não instale o receptor e o transmissor em cima ou próximo de objectos metálicos ou em PVC, perto de fontes de calor ou em áreas húmidas.

### 7.2 Transmissor

1. Faça dois furos com um diâmetro de 6 mm (distância de 36 mm) à altura recomendada. Introduza uma bucha em nylon em cada um dos buracos.
2. Perfure os dois furos na tampa traseira.
3. Fixe a tampa traseira à parede e encaixe a tampa frontal na tampa traseira.

4. Também pode fixar o transmissor na parede usando fita adesiva de dupla face.

### **7.3 Receptor**

1. Faça dois furos com um diâmetro de 6 mm (distância de 56 mm) à altura recomendada. Introduza uma bucha em nylon em cada um dos buracos.
2. Introduza um parafuso em cada buraco. Não aparafuse totalmente, deixe uma folga de cerca de 5 mm.
3. Pendure o receptor nos parafusos.

### **8. Utilização**

1. Pressione o botão de auto-inicialização na parte de trás do receptor.
2. Pressione o botão do transmissor uma vez. O receptor emite um sinal sonoro para indicar que o novo código de funcionamento foi registrado.
3. Proceda da mesma forma para memorizar um transmissor adicional.
4. Pressione o botão de melodia para selecionar uma das 36 melodias. Pressione o botão de volume para selecionar a opção alto, médio ou baixo.

### **Observação**

Se por acaso o receptor não emitir qualquer sinal sonoro durante o processo de inicialização, o sinal poderá estar a sofrer interferências. Redefina o código conforme descrito mais acima.

### **9. Limpeza e manutenção**

Este aparelho não necessita de qualquer manutenção especial. Limpe-o regularmente com um pano húmido. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

### **10. Especificações**

distância de funcionamento ..... ± 100 m (em espaço aberto)  
frequência.....433.92 MHz  
volume de toque ..... > 80 dB (a menos de 0.5 m)  
sensibilidade da recepção..... ≥ 80 dBm  
potência de transmissão ..... ≤ 10 mW

corrente de transmissão .....	< 15 mA
corrente em repouso (transmissor) .....	< 5 $\mu$ A
corrente em repouso (receptor) .....	< 200 $\mu$ A
código digital.....	auto-configuração
tipo de modulação.....	ASK
dimensões	
receptor (A x L x P) .....	105 x 105 x 30 mm
transmissor (A x L x P) .....	50 x 50 x 20 mm
alimentação	
receptor.....	3 V $\overline{=}$ (2 x 1.5 V AA/LR6, não incl.)
transmissor .....	1 pilha de lítio 3 V CR2032 (incl.)
opções	
pilha de lítio CR2032 .....	CR2032C
pilha alcalina AA/LR6 .....	LR6C

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

Declaração de conformidade R&TTE

A Velleman NV declara que o equipamento de rádio do tipo[EDB8] está em conformidade com a Diretiva 1999/5/EC.

O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

#### **© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É**

estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen aan strikte kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een

beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

#### **• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**



### **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

#### **• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentaction selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).



### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

## **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B.

- Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---

**PL**

### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównane badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dłożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne,

prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

#### **Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

#### **• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;

- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez

wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---

**PT**

#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade

suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será

reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported for PEREL by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.perel.eu](http://www.perel.eu)